NĂM THỨ MƯỜI BẢY — SỐ 3813 MỖI SỐ HAI XU NGÀY THỨ HAI 2 và THỨ BA 3 DECEMBRE 1929

Trung-Bắc Tân-Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

Fondateur F.-H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Réd. en Chef : PHẠM-HUY-LỤC
Ad. Gérant : NGUYỄN-VĂN-LUẬN

Toutes les lettres destinées à la Rédaction doivent être adressées au Directeur HANOI — 68, rue Jules Ferry — HANOI
ADR. TÉLÉGR.: Trungbactanvan Hanoi
TÉLÉPHONE N° 150 — BOITE POSTALE N° 24

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 12349

VÂNQ-DÊF XE KÉOQ

Tôi có được nghe mấy nhà chủ xe kéo ở thành-phố ta, phàn nàn với tôi về một việc bất-công có lẽ Hội-đồng thành-phố đã sắp nghị ra.

Nhân việc nay khi tôi còn làm đại-biểu thành-phố cũng đã dự-nghị, còn nhớ được ít nhiều, cho nên xin đem ra đây mà bàn một đôi lời cũng là góp một ý-kiến với các nhà có trách-nhiệm ở trong việc ấy bây giờ, may ra có tránh khỏi được một sự bất công chăng.

Nguyên ủy cái việc xe kéo ở Hà-thành, xin kể qua đây.

Vốn ngày xưa thuế xe các chủ nộp với thành-phố cao lắm, mỗi chiếc xe mỗi tháng nộp tới 6 $, bất luận là xe cao-xu hay là xe-sắt. Trước kia cái nghề cho thuê xe, ít người làm, thời còn tốt; cho nên các chủ xe cũng cứ đóng mãi không ai kêu ca gì hết. Về sau xe ra mỗi ngày một nhiều, thành ra ế, các chủ không trả nộp được thuế nữa, trước còn làm đơn kêu, sau bảo nhau không ai nộp nữa. Thành ra một việc *kiện cáo lớn đem ra đến tòa*, rồi sang đến tận *Conseil d'Etat* (Tham chính viện ở bên quí-quốc). Cái ân ấy xử cho thành-phố thua.

Sau phải điều-đình với các chủ xe, bắt nộp thuế theo một ngạch mới nhẹ hơn trước, mà lại hạn-ngữ cho số xe cho thuê, để khỏi ngốn ngang các phố xá, để phu xe khỏi tranh nhau, để các hiệu xe kiếm đủ lời mà nộp thuế.

Cách mấy năm sau nữa lại rút dần những xe sắt về mà cho ra toàn xe bánh cao-xu, để cho đỡ ồn ào hơn, khách đi xe được ngồi êm mà sạch sẽ.

Tòa Đốc-lý lại có đặt kiểu-mẫu để bắt các chủ xe đóng xe cho vững chãi mà lại nhẹ nhàng, cũng là một cách bênh vực những kẻ nghèo đói phải làm cái nghề khó nhọc đó.

Trước kia nghe đâu tính ra cả xe cao-su và xe sắt có tới chừng 3000 chiếc, mà phần nhiều làm lấy nhẹ, thật là mỏng-mảnh, người đẩy-đà một chút ngồi lên thì gãy.

Sau tòa Đốc-lý cũng dần dần bắt thải những xe xấu-xí mỏng-mảnh quá đi mà làm thứ xe vững-chãi thay vào.

Mỗi lần thay đổi đều có hội-đồng họp và có cả các chủ xe đến dự nghị, thỏa thuận mới thi-hành, có biên-bản từng kỳ lưu tại hồ sơ từ tập.

Từ số 3000 xe dần dần rút mãi sau chỉ còn độ 2000 xe chạy. Mới đây ế quá, các chủ xe lại điều-đình với nhau, rồi xin với tòa Đốc-lý cho tự ý rút xuống 1600 mà thôi. Cách rút số xe chạy đó, cứ chiếu từng nhà nhiều ít mà rút đi cho công-bình, nhà nào có nhiều rút nhiều, mà nhà nào có ít thì rút ít. Lần sau nay, các chủ rút đi thì có điều-đình với tòa Đốc-lý, duy chưa có nghị-định thì cứ theo như nghị-định trước đã định số xe chạy cả thảy là 2000.

Bây giờ bỗng có một sở chế tạo xe kéo đứng lên xin làm một thứ xe mới, gọi là « xe tuyệt lịch-sự » xin tòa Đốc-lý phát số cho chạy.

Cứ lời các nhà chủ xe nói chuyện với tôi thời Hội-đồng thành phố hình như muốn quyết việc ấy, cứ cho sở chế-tạo kia ra 400 chiếc xe tuyệt lịch sự, lấy lẽ rằng hạng xe ấy là một hạng xe khác bằn với những xe đương chạy bây giờ, và số xe được chạy hiện đương là 2.000 mà chỉ có 1.600 chiếc chạy mà thôi.

Tôi tưởng nếu nghị-định như vậy thời không công mà là trái ước.

Giả sử thành-phố phải cần có 400 chiếc xe nữa tuyệt lịch-sự mới đủ dùng, thì 400 xe ấy phải chia cho những chủ xe đã thuận nguyện rút của mình đi mới là phải lẽ. Xưa nay tòa Đốc-lý đã công nhận cái lẽ điều-đình với các chủ xe mọi việc thay đổi đều có thỏa thuận, bây giờ không lẽ thừa một khi các chủ xe rút số xe đi mà đem ngay cái số rút đi cho một sở khác đem ra chạy.

Nhưng xét ra thì số 1.600 là số vừa đủ cho dân thành-phố dùng, vừa đủ khỏi ế, vừa đủ cho phu xe khỏi đói, kiếm cơ ăng đủ ăn, vừa đủ cho khỏi ngốn ngang phố xá. Vậy có một cách công hơn, là bắt các chủ xe phải thay đi chia nâm một thành, bỏ thứ xe cũ nát mà chế thay xe mới tuyệt lịch-sự theo một kiểu mẫu, ra sẵn cho mà làm, hễ không đúng cách thức thời không cho ra, cách thức ấy ngoài là nặng từ 70 cân trở xuống, phải vững vàng chịu nổi được 100 cân đề lên mà không bẹp không gãy, ngồi lên phải cho êm, chạy trong một phút phải được bao nhiêu thước, đồ lót đồ rằng mỗi ngày hoặc hai ngày phải thay một lần. Vậy là đủ, chứ không nên lấy nê theo kiểu mẫu mà khiến cho một nhà chế được mà thôi vậy.

Có lẽ những việc tôi kể trên này, lâu ngày cũng có nhẵng đi nhiều ít, việc trước việc sau có lẫn, nhưng đại-cương tôi dám quyết là như thế.

Mâu thấy các nhà cho thuê xe nhôn-nhao thì cũng góp một lời gọi là câu chuyện thiết-thời. Ước gì các ông đại-biểu ta kế cứu rả cho rõ thêm mà không để cho thiệt-thòi ai cả

V.

HAIF DAMF

Che tàn (1)

Hôm nọ, trong một tiệc rượu ở xóm Bình-khang, họ xâm lại ghẹo một ông râu xồm, có bài thơ rằng :

« Có bác râu xồm lên tận tai,
« Mất đeo kính đen, vợ hỏi : ai ?
« Trăm năm được bữa che-lan tây,
« Có đâu mới rượu đỏ ra ngoài. »

Có đâu hãm rằng :

« Cỏ cây chẳng chút bụi trần,
« Lối vào chẳng biết rằng gần hay xa.
« Chén son nguyện với trăng già. »

Hif-dinhf, Nguyễn-w-va'n-Tôi

(1) *Che lân* nghĩa là trở những quan-viên đi hát kẻ. Một tiếng thông-dụng trong xóm Bình - khang ở Hà - thành ngày nay, còn nguyên-nhân tự đâu mà ra thì ngài nào có biết, xin giải-đáp giúp.

Quan Toàn-quyền tại Ai-lao

Hồi 9 giờ sáng 29 Novembre, quan Toàn-quyền tiếp các người Pháp và các thân-hào Lào ở Vientiane, trong phòng tiệc tòa Khâm-sứ. Quan Khâm-sứ Bosc thay mặt cả dân Pháp, Lào, đứng dậy nói mấy câu, đại ý nói quan Toàn-quyền đã theo gương quan nguyên Toàn-quyền Albert Sarraut 19 năm về trước, sang kinh-lý xứ này cả xứ thực vui mừng hết sức. Việc đi kinh-lý này thực là rõ rằng tấm lòng ngài lo lắng đến việc tiến-hóa vừa về đường tinh-thần vừa về đường kinh-tế của xứ Lào là một xứ được Pháp bảo hộ, dạy dỗ sau cùng. Cái kết quả của công việc thực dân của người Pháp làm được ở xứ này to tát lắm. Mới cách đây chừng 15 năm, từ Hanoi sang đến Vientiane ít ra cũng mất ngoại hai tuần lễ, thế mà vừa rồi quan Toàn-quyền đi mất cả thảy chưa đến 3 ngày. Cái hành-trình này quan trọng lắm vì trên đó kinh-tế xứ Lào trông mong nhất vì có việc mở mang đường sá. Hiện nay có biết bao nhiêu người đang hết tài-lực để mở mang sản vật dưới đất của xứ Lào. Chính-phủ cũng thế cái công lao ấy nên đã làm đường sá, sửa sang các đường thủy, sau nữa là đặt con đường sắt Tân-ấp đến Thakhek, để tiện việc vận-tải các sản-vật vừa nhanh-chóng vừa đỡ tốn tiền.

Con đường sắt ấy, chính quan Toàn-quyền Pasquier quyết định đặt. Quan Khâm-sứ Bosc nhắc lại việc ấy rồi nói rằng từ các thân-thương Pháp cho đến quan chức, dân sự xứ Ai-lao, ai nấy đều mang ơn ngài cả.

Quan Toàn-quyền liền ứng khẩu đáp lại mấy câu, lời lẽ rất hùng hồn. Ngài thấy dân Pháp và Lào ở xứ này hết lòng tin cậy nhau, giúp sức nhau làm việc, lại được một người bạn già, đã 32 năm nay của ngài là quan Khâm-sứ Bosc đứng đầu cai-trị, ngài rất lấy làm hàng lòng.

Nay mai, đặt xong con đường sắt Tân-ấp Thakhek, xứ Lào sẽ ngỏ cửa, không im lìm như trước nữa. Công cuộc của người Pháp trong xứ này từ trước rồi ra sẽ dễ dàng thêm. Ngài bao giờ cũng hết lực vào việc làm cho đường kinh-tế xứ này tiến hóa, để một ngày kia xứ Lào sẽ có tai, mắt trong cõi Đông-dương.

Hồi 16 giờ chiều, có làm lễ cầu « Basai » để cho quan Toàn-quyền được hưởng đủ mọi hạnh-phúc. Lễ này là một lễ có ở đất Lào từ đời thượng-cổ.

Quan Toàn-quyền ngồi trên một cái ghế. Trước mặt ngài, cách chỗ ngồi mấy bước nhiều người già, vừa đàn-ông vừa đàn-bà, và con gái trẻ, quần áo cực sang trọng, ngồi sồm cả. Bên cạnh quan Toàn-quyền có kê một cái bàn, trên bày la-liệt các vật lễ như cơm, trứng, chuối, và các thứ quả. Chung quanh các lá-cật, trên mặt bàn, có thắp nhiều cây sáp.

Các người già lần lần bò sát để chỗ quan Toàn-quyền ngồi. Gần đó nơi, liền cất đầu tiếng tụng-kinh, đoạn lấy một mẹ giấy bông buộc vào cổ tay ngài. Xong rồi, họ lại bò về chỗ cũ.

Lúc bấy giờ mới đến lượt các quan đại-thần, dân-bà con-gái cũng lần bò sát đến, trong tay có bưng một cái bình bằng bạc, trong cắm hoa và nến sáp. Họ dâng cái bình bạc ấy lên trước mặt ngài, ngài đỡ dần lấy đặt lên trên bàn.

Đến lượt quan Tổng-đốc Vientiane (Tiao-muong) bảy lô quan Toàn-quyền biết tấm lòng trung-thành của dân Lào là một dân biết đến ơn của các vị ân-nhân. Những lời cầu-nguyện trời đất bao phão-lộc cho quan Toàn-quyền và nước Pháp được lâu dài, rất là thành-thực, do trong tâm-can mà ra cả.

Quan Toàn-quyền thấy dân Lào có lòng thâm-mến ngài như thế, thực lấy làm động lòng.

Hồi 18 giờ 30, có một cuộc nghênh-tiếp ngài một cách rất thân-ái ở nhà Xéc Pháp, Lào. Dân-sự ở Vientiane đến dự cực đông.

Hồi 7 giờ sáng hôm thứ bảy, quan Toàn-quyền đã cùng quan Khâm-sứ, quan đại-thần Tiao Phets Sarath và các quan tùy-tùng, đã tử-biệt Vientiane đáp thuyền máy đi Luang-Prabang.

Giá mua báo có hạn

	Bắc-kỳ	Công sở và công-ban	Nam-kỳ và ngoại-quốc
Cả năm.....	8$00	10$00	8$00
Sáu tháng...	3 00	6.00	4.00
Ba tháng....	1,60	3,50	2,00
Một tháng...	0,50		1,00

LỆ MẠCH BẰNG CAO-ĐẲNG-TIỂU-HỌC PHÁP-VIỆT SỬA BỔI LẠI

Điều thứ 2, nghị-định ngày 16 Janvier 1925 nay đổi lại như sau nầy :

Các thí-sinh không có bằng Sơ-học Pháp-Việt (Certificat d'études des primaires franco-indigènes) và không trình học-bạ (livretscolaire) chứng nhận mình đã học đủ 4 năm ở bậc Cao-đẳng tiểu-học thì không được bạch bằng Cao-đẳng tiểu-học Pháp-Việt. (Diplôme d'études primaires supérieures franco indigènes).

Tuy vậy cái bạn học ấy, nếu tuổi thi-sinh tính đến 31 décembre năm ứng bạch mà đúng 21 tuổi, thì cũng có thể xin quan Tuần-Hiến bản-xứ và quan Học-chính tổng trưởng xin quan Toàn-quyền miễn cho (nghĩa là không học đủ 4 năm lớp Cao-đẳng tiểu học cũng được bạch).

TIN THỂ THAO

Hội C. S. A. tiếp đón Chim Giao

Đến tối mai, thứ ba 3 Décembre, hội C. S. A. định thết các chiến-tướng Nam-kỳ một bữa tiệc tại hiệu Phú-Gia. Mỗi vị muốn dự tiệc, phải gộp 4$00 và xin nên cho hội biết tên hoặc ghi tên tại hiệu Phú-Gia cũng được, để tiện việc xếp đặt.

Các cuộc tranh đấu sẽ bắt đầu từ 5 đến 8 Décembre mới xong. Sẽ chơi tại sân quần *Tennis Club*. Các bạn thể-thao ai muốn giúp hội bán hộ vé, đưa chỗ ngồi, xin đến nhà M. Vĩnh-Thành, 128 hàng Bồ-đề lấy giấu hiệu riêng để đeo và không phải trả tiền vào cửa.

Các giải thưởng

Hội C. S. A. mới nhận được mấy giải thưởng sau này :

Hiệu Cơ-Quang ở 134 hàng Bông cho một cái chăm đen giá 400 quan.

Hiệu Tạc-Ký ở phố Gia-Long cho 2 cái coupe giá 700 quan.

Hiệu G. M. R. một cái coupe giá 400f.

Cuộc nghênh-tiếp Chim-Giao

Hồi gần 1 giờ trưa hôm qua, trước nhà ga Phủ-lý, xe ô-tô đi đón các chiến tướng Nam-kỳ đã lục tục kéo nhau đến tề-tựu đông đủ, ước đến ngoài 20 chiếc. Hội C.S.A. phái 2 chiếc ô-tô và một chiếc mô-tô đi đón anh em Nam-kỳ qua Phủ-lý. Hồi 3 giờ kém 15 thì xe mô-tô M. Khánh về báo tin rằng các chiến-tướng Nam-kỳ sắp tới. Mấy phút sau thì xe M. Triệu-văn Yên đến. M. Yên và các chiến-tướng đều xuống đất. Anh em thể-thao Bắc-kỳ cháo mừng, rồi có một cô bé con do M. Mậu dắt đi, đến trước mặt M. Chim biếu một bó hoa. Các nhà chụp ảnh tranh nhau chụp.

Chào hỏi nhau xong đâu đấy, rồi lại lên cả xe, khởi hành về Hanoi. Gần 5 giờ thì đoàn xe về đến hết quán Nam-kỳ tương-tế. Xuốt từ cửa ga về đến nhà hội-quán, người đông đông như ngày hội: Xe các chiến-tướng qua chỗ nào tiếng vỗ tay ran như phát nổ chỗ ấy. M. Giao vì bị bỏng, nên còn ở lại Nam-định, tối hôm qua mới tới.

Trong nhà hội-quán đã bầy sẵn một tiệc rượu Champagne. Có một đến nên phân-nân, là anh em sở dĩ mất tiếng Chim-Giao, xuống tận Phủ-lý nghênh-tiếp, thế mà về đến Hanoi, muốn vào hội-quán đã được trò chuyện cùng anh em thì thao Nam-kỳ thì lại không được vào, cũng vì không có *giấy của C. S. A. mời dự tiệc rượu*. Tài nhà thử nhiều người rất phàn nàn về việc đó.

Lúc sắp nâng cốc rượu, một hội-viên C. S. A. Hanoi đọc một bài diễn-văn tiếng Pháp chúc mừng anh em thể thao Nam-kỳ.

Dứt lời, M. Triệu-văn Yên, đứng lên nói :

— Thưa các ngài, đây là hội-quán hội Nam-kỳ tương-tế, vậy xin cho phép được đọc bằng tiếng ta. Tiếng vỗ tay nổi lên vang dậy cho mừng M. Yên và các chiến-tướng. M. Yên cảm tạ khắp các anh em thể-thao, đã tiếp đón một cách long-trọng thân-ái như thế. Trong lúc ấy có chụp 2 bức ảnh kỷ-niệm. Ngoài ấy có chụp 2 bức ảnh kỷ-niệm. Ngoài cửa hội-quán, người chen-chúc sô-đẩy nhau, chỉ chực xem mặt các chiến-tướng Nam-kỳ, nhưng khổ thay, chỉ thiếu có mảnh giấy mời mà không được lọt qua cánh cửa sắt (!)

Hồi 7 giờ tối thì các người Nam-kỳ ở Hanoi đãi tiệc trà tại K. T. T. Đ. Lúc về các chiến-tướng nói cơm thường tại hội-quán Nam-kỳ tương-tế, do C. S. A. mời.

Bắt đầu từ sáng hôm nay, các chiến-tướng đã luyện-tập tại sân Tennis Club. Còn M. Giao tuy mệt nhưng đến bữa tranh-đấu cũng dự được.

Ngọc

Tin Nam-kỳ

SAIGON

Bị dạn lạc mà chết

Chiều hôm 23 Novembre, ở làng Phú-thọ, trước cái xuồng máy bay cũ, có ba người con trai đương đứng chơi chuyện trò với nhau. Bỗng một cậu tự nhiên ngã ngửa xuống đất. Bạn trường cậu trúng phong lật đật chạy lại đỡ dậy thì té ra là bị dạn.

Linh xen-đầm đem xe lên chở đi nhà thương, chưa đến nơi, cậu nọ đã tạ thế.

Người bị nạn ấy tên là Nguyễn-văn-Giu.

Chẳng rõ viên đạn tự đâu lạc đến, linh xen-đầm còn đang ira xét.

Như cinéma vậy.
Thuật rõ việc cướp giật 32 ngàn bạc giữa ban ngày

Trước cửa nhà Đông-pháp ngân-hàng mà nhất là ngày thứ bảy và vào hồi 9 giờ, thì người đông lắm, xe hơi tấp nập, linh cảnh-sát gác đường. Lại thêm ngay trước cửa nhà băng vẫn có linh với lấy đen canh tuần kỹ lưỡng. Vậy mà có hai tên bợm dám cả gan vào đó giật bạc, đăng như tin bản báo đã đăng trước. Nay xin thuật rõ chuyện.

Rắp mưu sâu

Hồi 9 giờ sáng thứ bảy 23 novembre, có một người Khách ở Chợ-lớn lên Đông-Dương ngân-hàng mà lãnh một số tiền lớn đến 32 ngàn đồng.

Không hiểu rõ hai bợm ta đã dò biết chu Khách nọ phải đi lĩnh tiền hồi nào, mà khi chú đi xe tới cửa nhà băng, thì cũng vừa có hai tên đến đó. Chừng chú Khách bước xuống xe đi vào nhà băng, thì một đứa đi khít bên lưng chú cũng vào theo. Chưa đầy bốn phút đồng hồ thấy đứa đã theo gót chú Khách hồi nãy đó tuồn ra, kêu tên kéo xe nói : « Chủ tôi trả tiền xe cho đây. »

Nó nói to cho linh gác và Tây-đen đứng đó đều nghe rõ. Vậy nên ai cũng tưởng chắc anh chàng này là bộ-hạ của chú Khách kia.

Ra tay thủ đoạn

Một lát chú Khách lĩnh đã ba mươi hai ngàn bạc, toàn bằng giấy bạc hết, bèn đàng một tờ nhật trình gói lại bên ngoài lại lấy khăn tay bước thẳm cho chắc, đoạn mới cặp dưới nách cái gói ba vạn hai ngàn đồng ấy mà thong thả đi ra.

Anh chàng trả tiền xe kéo cho chủ hồi nãy, lúc đó vẫn đứng ngoài cửa nhà băng, nói chuyện chi với một anh chàng khác nhỏ thấp hơn nhiều.

Đang đứng lâm bộ như nói chuyện chơi thấy chú Khách ra, thì lâm bộ như người thấy chú sợ mà bỗ anh em bạn, vội bước lại xem chú bảo điều gì.

Còn chú Khách thì nách vẫn cặp bạc bước ra ngo ngác tìm cái xe kéo mình lúc nãy. Chú cũng trông cậu xe kéo đi uống nước đâu, chớ lẽ nào bỏ mà không lấy tiền sao ?

Anh chàng nọ đi lại gần chú thừa lúc chú quay lưng về phía người linh gác mắt đang tìm xe kéo, nó thọc tay vào tái đi bước lại gần, rồi nhanh như cắt vàng rút tay ra nếm một nắm bỏ tiêu bột vào hai mắt chú Khách.

Chú Khách thình-lình bị hỗ-tiêu vào mắt, cay nóng vô cùng, hoảng hồn vùng đưa hai tay lên dụi hai con mắt, thì tự nhiên cái gói bạc cặp dưới nách rơi xuống. Mà gói giấy vừa rơi, thì thằng bợm nọ vừa đưa tay đón lấy.

Được gói giấy bạc, thằng bợm cũng chưa chạy, chỉ bước đi như thường, nhưng đi hết sức nhanh. Người Tây-đen và người linh đều tưởng chú khách sơ nó đi đâu thôi.

Một lúc chú khách mới định thần, mà kêu lên, thì thằng bợm liền phóng nước đại chạy riết. Người Tây-đen và người linh gác nghe tiếng kêu vội đuổi theo nhưng tên bợm nọ đã thoát mất rồi. Không còn biết đường nào mà tìm nữa.

Một việc không ngờ.
Chính người Khách ấy là thủ-phạm

Sau khi người Khách-trú ấy bị cướp mất 32.000 đồng, liền đến sở cảnh-sát trình. Không rõ chú ta thuật chuyện sao mà lại giấu đâu lôi đuôi, để cho ông cảm sinh nghi. Vả lại ngỏ diện mạo chú ta lại càng sinh nghi hơn nữa, vì cặp mắt đỏ, lõ là lấy tay rụi, chứ không có hỗ-tiêu, đoi con người nom rõ là người bát cảnh.

Ông cảm ngờ xong liền nghiêm nghị nói rằng : « Không phải người ta vào cướp, chính ấy là thủ-phạm, ta đã biết rõ hết. » Chú Khách đứng lâm thinh không mở miệng, mà người thì run lập cập.

Sau chú phải chịu khai thiệt tên mình là Lưu-Cửu làm công cho hiệu Nam-Long, đông mưu với hai người Annam cướp bạc, che mất chú mà chia nhau.

Hiện Lưu-Cửu đã bị giam để tra xét.

Một trận hỏa-tai lớn
Ba tòa nhà cháy ra tro, thiệt hại chừng 6 vạn

Đêm hôm 24 novembre, một trận hỏa-tai lớn phát ra ở góc phố Kitchener và bên Belgique. Lúc ấy vào hồi 2 giờ sáng, phố xá đang ngủ yên, bỗng tự nhiên khói trong một tòa nhà lớn kia bốc ra ngùn ngụt, đen ngòm có mạt vàng, mạt lửa sau ngọn lửa nổi lên ; mấy người đi chơi khuya về qua, thấy vậy kêu cầu cứu, người trong nhà mới biết, thức dậy thì ngọn lửa đã dữ quá rồi.

Cả phố nháo nhác, nhưng đành để lửa lan sang hai nhà cạnh nữa. Linh cứu hỏa ở hạt thứ nhì được tin vội đem vòi rồng đến chữa. Một giờ sau, ngọn lửa mới tắt hẳn. Tuy vậy vòi rồng phải lưới nước đến tận sáng bạch mới không còn chút tàn nào.

Lúc cháy, quan đốc-lý Biziat, quan biện-lý Lafrique, quan chánh sở mật-thám Nadaud cùng các ông chánh cảm đều có mặt tại đó. Ba tòa nhà cháy tiệt không còn một tý gì, thiệt hại đến 6 vạn bạc.

Tòa-án đang cho tra xét xem duyên cớ vì đâu.

VŨNG TẦU

Một cô con gái cải dạng đàn-ông làm thợ cạo đã bị bắt

Vừa rồi một chàng kia vào Liệu Thanh-Nghị ở Cap Saint-Jacques hớt tóc. Trong lúc người thợ cạo cho mình thì chàng liền đoán biết người ấy là đàn bà cải dạng nên có ý xem kẽ kỹ lắm. Vì trên tai người kia có lỗ sâu thẳng để đeo hoa tai, lại thêm một cái rốt của đó cần người ấy thình lình đứt rơi xuống đất nên mưu kín đã lộ, thế mà người thợ cạo chẳng hề hở môi, cứ cặm cụi làm trọn phận-sự.

Tin ấy lan ra khắp làng, linh mật-thám hay được lập tức đến nơi bắt, thì quả nhiên là con gái. Cô nầy tên là Kim-thị-Ngọc con người khách-trú Kim-Hoé, trước ở Govap, hiện nay đã về Tân rồi.

Theo lời linh mật-thám nàng, nầy là đầu đăng trong việc phát giấy truyền-đơn cộng-sản ở Gia-định mà đã có lịnh trên truy nã bắt đã lâu, nhưng vì nàng cải dạng nên không bắt được.

BIÊN HÒA

Súng nổ người bị trọng thương

Hồi ba giờ đêm hôm gần đây, linh cảnh-sát ở bốp Phước-lý đi tuần bắt được một sáu đại 10 con bạc, liền dẫn về bốp giam lại. Một người chức việc đặt khẩu súng trên bàn, vô ý không rất đạn ra. Lũ con bạc ngồi buồn trong phòng giam, một chú Khách liền mán mà nghịch cây súng, bắt đó đụng nhằm cò súng nổ, đạn tin ngay vợ Hương-thân Tân-công bị bắt giam ở đây. Chế người bị nạn đi nhà thương, quan thầy thuốc xem xét thì bệnh-tình không nguy gì.

BẾN-TRE

Đi xem hát, thuyền đắm, gần 20 người chết đuối

Cách đây ba hôm, buổi tối kia, gần 20 người làng An-cựu rủ nhau xuống thuyền qua làng bên kia xem hát. Lượt đi được bình yên vô sự. Nhưng đến lúc trở về, nước triều lên đã lớn, trong sông sóng vỗ ầm ầm. Thuyền không vững, đang đi bị tránh nghiêng rồi ập lật.

Lúc ấy trời đang đêm, tối đen như mực. Sông lại rộng, bờ xa, tiếng kêu cầu gần 20 người không ai nghe thấy mà ra cứu-cấp được. Mãi đến sáng người nhà các người bị nạn, chờ mãi không thấy ai về, mới đi tìm, thì, ôi thôi, cả ngũ ấy người đã là người dưới Tuầy-Pafi rồi.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường
Từ microfilms trường Đại Học Cornell

Cuộc công-thái Đông-pháp

Mở sổ lần thứ ba mươi mật

Hồi 8 giờ một khắc sáng nay, tại sở Tài-chính đường Puginier đã mở sổ cuộc công thái Đông-dương 6 triệu đồng. Kỳ mở sổ này là kỳ thứ 31.

Các số được trúng giải như sau này.

Số 37.809 được hoàn lại 10 000 $

Số 112.315 được hoàn lại 1 000 $

12 số sau này mỗi số được hoàn lại 500 đồng.

89 616	83 121	3'.979	103 535
25 405	15,258	10. 915	36.943
119.671	81 526	8 293	103 953

Còn 1016 số mỗi số được hoàn lại 100 đồng sẽ đăng báo.

Nhật với việc giảm thủy-quân

Ngày 30 novembre 1929

Đông-kinh — MM. Waistuki và Takarabe, đại-biểu Nhật tại Hội-nghị giảm thủy-quân, đã cùng 30 quan tùy-tùng, từ Yokobama đáp tàu *Siberia Maru* khởi hành đi Seattle. Bốn chiếc điệt-ngư-lôi, bốn chiếc tàu-ngầm và 19 chiếc máy-bay đi hộ-vệ cho mãi đến lúc ra khỏi vịnh Đông-kinh mới về.

Thủy-quân nguyên-soái Takarabe tuyên-ngôn rằng rất lấy làm khen tình thành-thực của hai nước Anh và Hoa-kỳ trong cuộc nói chuyện với Nhật. Ông mong rằng kỳ hội-nghị này sẽ kết quả hay.

QUAN SỨ-THẦN NHẬT Ở TRUNG-HOA TỰ-TỬ

Có tin ngày 30 Novembre rằng M. Saburi, sứ-thần Nhật tại Trung-hoa, đang sáng lực tự-tử trong khách-sạn Fujita ở Hakano gần Đông-kinh. Ông Saburi mới đến trọ tại nhà khách-sạn này từ đêm thứ tư. Chưa ai biết duyên-cớ vì đâu, nhưng gần đây M. Saburi hình như bị bệnh thần-kinh.

TIN SAU CUNGF

Hội cựu chiến-binh ở Saigon đối với đám tang ông Clémenceau

Sáng hôm qua, hội Cựu chiến-binh đem một vòng hoa đến đặt ở đài kỷ-niệm tướng-sĩ để tỏ lòng thành-kính với ông Clémenceau. Có các quan chức và thân hào Saigon dự lễ này.

Việc chiến tranh ở Tàu

Hai mặt quân Hồ-nam và Hồ-bắc vẫn đánh nhau, nhưng chưa phân thắng bại. Theo như tin tức của chính-phủ thì cả thành Hiniên đã lấy lại của Quốc-dân-quân được rồi, còn thành Tangtong bị quân đánh dữ-dội, có lẽ cũng đến ngày phải dâu hàng rồi, mà viện tướng giữ thành Sung-tiang-Cheng có lẽ sai người đến Hsuchow xin đầu hàng.

TRẢ TIỀN BẰNG CON-NIÊM

(Payements en timbres-postes)

Nhiều ông gửi tiền trả bản-quán bằng con-niêm, sự ấy thiệt cho bản-quán lắm. Vậy có lời trình các ngài từ ra những tiền đồi chỗ ở, còn thì bản-quán không nhận tiền gì trả bằng con-niêm cả.

VIỆC HÀ-NỘI

Thời tiết

Lúc 10 giờ sáng : 23 độ

Giá bạc

Kể từ ngày 2 Décembre 1929, giá bạc kho Nhà nước định là 10 fr. 40.

Tài-chính kiểm-soát

M. Bùi-An cơ bằng cao-đẳng tiểu-học Pháp-Việt được bổ thư-ký tập-sự ngạch kiểm-soát tài-chính, kể từ ngày 1er Décembre, thay M. Ng-ung-Lan, nghỉ giả hạn.

Ngạch Tư-pháp

M. Đinh-suy-Thục, có bằng Cao-đẳng tiểu-học Pháp-Việt được bổ thư-ký tập sự ngạch Tư-pháp thay M. Cung-văn-Phúc tức A.-Pauc, tạ thế.

Ngạch Bưu-điện

M. Ng-văn-Chu, thư-ký tập-sự được thăng thực-thụ hạng tám kể từ 29 octobre 1929.

Ngạch Thương-chính

M. Vo-Kinh, thư-ký tập-sự làm việc trong Nam kỳ, được thăng hạng tám, kể từ 1er Octobre.

Ngạch Y-tế

MM Ng-văn-Minh và Phạm-cao-Phan, bào chế tập-sự Đông-dương, được thăng thực-thụ hạng tư.

Mme Mai-thị-Thoa, cô đỡ thực thụ hạng tư ngạch Y-tế được phép nghỉ dưỡng bệnh ba tháng.

Ngạch Tòa-Sứ

MM. Nguyễn-văn-Tuy, Nguyễn-cao-Hoan và Lê-tai-Cương, trúng tuyển kỳ thi ngạch tòa-sứ, được bổ thư-ký tập-sự, niên bổng 492 đồng.

M. Ty bổ đi Hòa-bình thay M. Ng-kinh-Sự, về hưu trí.

M. Hoạn bổ đi Tuyên-quang thay M. Nguyễn-văn-Nang đổi đi nơi khác.

M. Lê-tai-Gương bổ đi Vĩnh-yên.

Bán nhiều đồ đẹp đẹp và quạt máy trần.

Hỏi tại phố Armand Rousseau Số 35, Hanoi, từ 2 giờ đến 5 giờ chiều. 7.933

Xe ô-tô tải thuốc của hiệu Bào-chế CHASSAGNE (Sét-Sanh)

Số nhà 59 phố Tràng-Tiền Hanoi

Ngày thứ sáu :

Xe ô-tô tải thuốc đi qua các đường sau này :

Hanoi, ga Yên-Viên, ga Từ-Sơn, Bắc-Ninh, Đáp-Cầu, Phủ Lạng-Thương, Lục-Nam.

Các qui khách cần dùng mua thuốc, xin mau mau gửi thư cho bản hiệu. Tiền công cước đã không mất, thuốc lại đưa đến tận nơi.

Nay kính đạt

PHARMACIE CHASSAGNE

E. Lafon & R. Lucaye Successeurs

59 Rue Paul-Bert Hanoi

Bài trường

Có nghị-định bãi các trường sơ-học yếu-lược Nguyệt Ảnh, huyện An-Lão và Sơn-đông, huyện Tiên-Lang.

Uống thuốc ngộ độc

Theo lệnh quan Biện-lý, sở cảnh sát đã tra xét về việc Ng-thị-Thao, lên 2 tuổi, con gái M. Ng-yên-Hai, lính phu, ở số 89 đường Sinh-tử, chết vì uống thuốc ngộ độc.

Các ngài chỉ nên dùng thuốc lá MÉLIA (giấy đỏ)

Hương vị thơm ngon không thuốc nào bằng.

NHÀ THƯƠNG VÀ NHÀ HỘ SINH

ĐƯỢC NHƯ Ở NHÀ

Phòng khám bệnh

QUAN ĐỐC TỜ BLOT

65, phố Tràng thi và 73, phố Thợ nhuộm

Giây nói số 449. Hanoi

Ở Bắc-kỳ mới có chỗ này là một. Bệnh nhân, muốn ở bao lâu cũng được, muốn cần phải mổ-sẻ cũng được chắc chắn, muốn đỡ đẻ được cần thận từ lúc bắt đầu chữa cho bệnh và phụ-hiện như biểm đẻ, bôi nhi cũng được.

Tin nên đến quan Đốc-tờ Blot để chữa bệnh, buồng có đủ cả máy đèn máy nước. Tiền thuốc cứ tiền thầy thuốc không phải trả vì đã tính cả vào tiền chữa bệnh và buồng rồi. Có 3 hạng Trả tiền từng ngày, hay là trả tiền chữa khoán cũng được.

Người nhà đến thăm lúc nào cũng được.

Hàng ngày quan Đốc-tờ đến thăm bệnh nhân luôn luôn.

Lúc nào cần có bà đỡ tốt nghiệp cả ở đấy luôn.

Khám bệnh hàng ngày từ 8 giờ đến 11 giờ và từ 15 giờ đến 17 giờ. Ai muốn mời đến nhà thăm bệnh cũng được xem xét cẩn thận. Muốn hỏi bạn điều gì, xin cứ mời đến tận nơi, bất cứ giờ nào.

Tám tấm gỗ

Đào-văn-Nham, 46 tuổi làm nghề thợ mộc, cạn tội bỏ-tia của Nguyễn-tao-Thang ở 4 phố hàng Trống, tám tấm gỗ gụ giá 76$00, nên đã bị bắt giam để xét hỏi.

Cháy

Hôm kia, hồi 1 giờ 55 sáng, phát hỏa tại cái hộ giành nhà số 65 đường gia-Long prolongé của M. Lê-v-Bo, 63 tuổi làm nghề bánh-mì. Lửa giập tắt được ngay, không thiệt hại mấy.

Nạn ô-tô

Hồi 6 giờ chiều hôm thứ bảy, chiếc ô-tô số T 5378, chạy đến trước cửa nhà số 33 phố Maréchal Pétain thì đụng vào một cái xe bò đỗ đấy. Người không ai việc gì cả, xe ô-tô bị hư-hỏng ít chỗ. Xét ra lỗi tại người cu-ly kéo xe bò, vì cho xe gỗ ngang trên đường.

Sáng hôm qua hồi 9 giờ 45, lại xảy ra một cái nạn ô-tô đụng xe tay ở góc phố Richaud rẽ ra phố Borguis Dasbordes. Người kéo xe tên là Lương-văn-Huy 59 tuổi bị thương nhẹ ở đầu, nên đã đưa vào nhà thương buộc thuốc.

BÁN

tất cả hàng hóa và tủ kính vì thời không buôn bán nữa

HÀNG NHẬT - BẢN

ở phố hàng Bông Số 10, Hanoi. 7.934

Hội-chợ Hanoi

Năm 1929

Việc cho thuê các gian hàng nay đã gần xong. Hiện chỉ còn ít chỗ nữa mà thôi. Vậy các ngài nên mau đến mà thuê.

CÁC BÀ NUÔI CON

Muốn lượng nhiều ít mà cho con ăn sữa cho đúng, không thể lầm được thì khi dùng hiệu thuốc mua sữa, nên hỏi mua lấy cái

Bầu sữa con chim kiểu mới

Kiểu A, để nuôi trẻ hai tháng trở lại.

Kiểu B, — từ hai tháng trở đi.

Bầu sữa cho trẻ bú này chỉ làm riêng cho thứ sữa con chim (NESTLÉ), không thể dùng được với các hiệu sữa khác.

Cuộc vui tối nay

Cinéma Palace : Le Mariage de Mlle Beulemans

Cinéma Variété : Jackie Jockey

Cinéma Tonkinois : Monte Cristo

Quảng lạc : Tất-nhân-Qui tuồng-gì a hayệ bài lăng mệh

Sinh, Tử, Giá-thú

SINH

Trần-văn-Minh, con M. Trần-văn-Bằng, 36 tuổi, buôn bán, ở 6 B.-tăng.

Nguyễn-thị Bạch-Nhật, con M. Nguyễn-v-Giốc, thư-ký g'ây thép, ở 10 hàng Đường.

Lo My, con M. Lê-v-no-Kiec, 23 tuổi, buôn bán, ở 117 hàng Buồm.

Nguyễn-hữu-Tính, con M. Nguyễn-hữu-Tô, 19 tuổi, buôn bán, ở 44 hàng Bè.

Tang-chi Kuong, con M. Tang-Soui, 26 tuổi, làm tại nhà buôn, ở 79 hàng Buồm.

ANH BỒI TỦU QUÁN :

Đội lốt bồi mà nồi giầu có sang trọng nhất sớm ở -- ngày là một đại-phú-ông, tối là anh bồi hầu hạ -- mỗi mạnh đưa đẩy những đám trai gái trong một tửu-quán lớn — bỗng lộc hàng ngày vô số.

Đại hài kịch diễn tại rạp

FAMILY CINÉMA

từ 1 ir ba 26 đến thứ năm vô Novembre.

Buồn cười vỡ bụng !

Vui suốt trò.

CINÉMA PALACE

Từ thứ Tư 27 đến thứ Ba 3 Décembre 1929

diễn tích :

ĐÁM CƯỚI CÔ BEULEMANS

MON SAVON là gì ?

Là thứ savon thơm mới chế ra để vệ-sinh, thơm ngát, nhiều bọt và rửa được lâu.

Các hiệu có bán lẻ — Sở L'U C I A Đại-Lý độc quyền.

HỘI VẠN QUỐC ĐỀ DÀNH TIỀN

Bộ (série) xổ ra ngày 28 Novembre 1929 là bộ số 692. Bộ này mới có một phiếu số 692 của cô Thérèse Thenot ở Cần-thơ (Nam-kỳ) đã được lĩnh ngay 1000 đồng.

Kỳ xổ-số sau nhằm vào ngày 28 Décembre 1929.

Hội-sở : số 19, phố Tràng-Thi (Rue Borgnis Desbordes) Hanoi.

Đại-lý các tỉnh :

Nam-định : Hà-Duy Hanh, 127, rue Maréchal Foch.

Hải-dương : Nguyễn-văn-Chính, 57, rue Chinoise.

Cau-nhu Xuyên, rue Đông-giang, N° 81.

Hưng-yên : Hoàng-văn Tuân, 53, rue Mangin.

Thái-bình : Nguyễn-huy-Oánh débitant d'alcool

Hoàng-ngọc-Quế, 161, rue Jean Piquet.

Phú-thọ : Phạm-xuân-Mai, Nghị-viên.

Bắc-giang : Phạm-ngọc-Ái, 40, Grande Rue à Phố-Lang-Thương

Việt trì : Lê-thành Giai, propriétaire à Bạch Hạc.

Bắc-ninh : Ng-văn-Chung, 49-51, rue Principale à Đáp cầu.

Haiphong : Hoàng-Thư dit Lại-Long 65-67, Avenue Belgique.

Nguyễn-thừa-Viên, 177, Boulevard Bonnal.

Sơn-tây : Vũ-đình-Trinh, 63, Avenue Courbal.

Phát-diệm : Phan-v Phú, maison Phan-Vinh.

Thái-nguyên : Trịnh-long-Nhương, Société des Transports.

Thanh-hóa : Bùi-tường Lân, 130, Grande rue.

Vinh, Lâm-quang-Nghị, Librairie Thành-Đức, rue Maréchal Foch à Vinh. 7.730

TRONG-NOM CHO NGƯỜI CHỬA ĐẺ NUÔI TRẺ TỪ BÉ TỚI LỚN CHỮA BỆNH CHO TRẺ-CON

CẦN PHẢI CÓ QUYỂN

SẢN-DỤC CHỈ-NAM

của bác-sĩ NGUYỄN-VĂN-LUYỆN

Bản in thứ hai, dày 320 trang, sửa đổi lại gần hết, thêm ra và hoàn-bị hơn trước nhiều

Bán ở các cửa hàng sách Hiệu thuốc CHASSAGNE Bán buôn và bán lẻ ở THỤY-KÝ 98, rue du Chanvre, HANOI

Giá... 1$00 — Cước... 0$20

VIỆC BẮC-KỲ

ĐÁP-CẦU

Ai phải ? Ai trái ?

Ngày 28 novembre, một người đàn bà tên là Weber Cassiole, 28 tuổi, không biết bố là ai, mẹ tên là Nguyễn-thị-Tuyết, ở Đáp-cầu, đến trình sở cảm rằng bị ngờ rồi đầy tớ tên là Kim-thị-Tư, cướp mình tan-nát, lại tư mình mấy cái đồ mật, cảng là ăn cắp của mình mấy cái đồ giấy đỏ trong hộp nước. Người ấy có viện một người linh lệ-dương làm chứng và lại nói rằng lẽ ra cũng không muốn thưa kiện làm gì, nhưng chỉ vì mình chẳng ra gì cũng là một người dân Tây, mà lại bị một đứa đầy tớ trát gio bôi nhọ như thế, thì không thể chịu được.

Hồi Kim-thị-Tư là người bị thưa, thì thị Tư nói rằng thị chẳng có ăn cắp ăn trộm gì, chẳng có bánh-bung gì với chủ cả, chỉ vì chủ chịu tiền công hàng năm chẳng giả, lại nay giật mai mượn mết món tiền cũng khá to, mà bắt mãi chẳng giả, nên có bực mình, nói nặng nhẻi ; thành thử đôi bên to tiếng với nhau.

Vậy còn đương xét xem đôi bên ai phải, ai trái.

Ô-tô đâm xuống ruộng, xuýt chết bốn mạng người

Ngày 20 novembre, M. Hoàng-khắc-Đỉnh ở số 22 phố Bichot, Hanoi, cầm máy chiếc ô-tô số T. 965, đi ở Đông-mỗ (Lạng-son) về ; chiếc ô-tô ấy lại có mộc theo chiếc ô-tô số T. 1002 cũng của hiệu ấy về nữa, trên xe có bốn năm người làm công của hiệu xe nghỉ ; khi về tới km 32+800 gần Đáp-cầu, sực mét bánh xe trước nổ, xe sau đâm choàng lên, thành thử cả hai cái xe ô-tô cùng đâm nhào cả xuống ruộng. Ai nấy đã tưởng các người ngồi trong xe đều đến tan tành thịt xương ! Sau xét ra thì có bốn người ngồi xe ấy là Nguyễn-văn-Công Đinh-văn-Thường, Nguyễn-đức-Thịnh, và Đặng-duy-Đại bị thương mà thôi, đã lập tức đưa vào nhà thương điều trị.

PHU-LY

Một cái trộm kỳ khôi

Trộm vào ngay nhà ông Cầm

Gần đây, hai vợ chồng ông Cầm đi Hanoi, cửa nhà khóa kín, đêm ngày có lính cảnh - sát canh phòng. Hôm mới rồi, bà Cầm ở Hanoi về, mở cửa vào đến trong nhà, thì lạ thay ! cả hòm mà ngổ, một cái va-li bị rạch, giấy má lục tung, mà đồ vật thì không mất cái gì cả.

Ông huyện Thanh-liêm cùng các sở mật-thám được tin báo, đã thân đến khám xét, và in dấu ngón tay tất cả các người trong sở cảnh-sát.

Tên Tấu là linh khố-xanh, làm hồi cho ông Cầm, bị bắt giam ở bếp, vì tên này trốn đi Hanoi không có giấy phép. Đêm đến tên Tấu bòn thuốc phiện với đồng thanh, nống để tự tận. Nhưng có người biết, đem vào nhà thương chữa, nhờ đã bình phục như thường.

HONGAY

Nuôi dây tớ nên cẩn thận

Một người Khách tên là Tchan Yung-Fac làm nghề đánh giầy, hôm vừa rồi mướn được một con-ở đem tự Haiphong ra. Vợ chồng chủ khách ngẩn-ngơ, nuôi đứa ở mà chỉ biết tên nó là thị Đỏ, chứ chẳng biết quê-quán nó đâu cả, thành thử nó vừa vào làm được mấy hôm, liền lấy trộm ngay của chủ khách một cái va-li nặng những quần áo đồ đạc, giá đáng ngót trăm bạc, rồi trốn biệt mất.

Hiện vợ chồng người Khách đã có đơn thưa, nhưng khốn nỗi còn biết ai là thị Đỏ mà đề xét nữa.

Số 55

Bát tiêu anh-hùng

(Nghĩa-hiệp tiểu-thuyết)

DOÃN-KẾ-THIỆN dịch thuật

Vị cáu-tinh ấy là ai ? Nguyên có một vị hương-quan là ông Lý-phùng-xuân, khi trước cũng làm quan nhỉ phẩm tại triều, vì cũng giữ một lòng ngay thẳng không tợ cho đồng gian-nịnh, nên bị Thái-binh phơ-gươi, liền cáo quan về nhà, phu-nhân là bà Tôn cũng là người rất hiền thục, ông bà hiếm-hoi, không có con cái. Kể đã cáo quan liền thuê tuyển đem gia-quyến về quê, hôm ấy thuyền vừa đến đó, Lý-công sai ăm thuyền lại ở bờ bên phía, nhân giới rầm mát, lại ông bà liền ra đứng ở ngoài mui để nhìn xem phong cảnh, bỗng thấy trên mặt nước ở cùng xa có người chèo thuyền lênh-bênh, theo lẽ sóng đó lên đập xuống, phu-nhân động lòng thương, liền kêu lên rằng :

Trời ơi ! Tại đâu lại có người nào lại bị chết tuổi chết nhỉ thế kia, mà sao vô lấy người ta lớn, xem còn có thể cứu được thì sẽ, nếu không thì chôn sẵn cho người ta.

Lý-công quay lại bảo bọn thủ-hạ rằng : Các người mau mau xuống cứu người kia lên, hễ cứu được là sẽ có trọng thưởng.

Bọn thầy-thuỷ vâng lời, liền nhảy ùm cả xuống nước, cùng nhau ra sức bơi, có một lát đến chỗ cái thây đang trôi, liền nắm lấy cái vạt áo mà dắt lại, rồi vừa bơi vừa lôi về chỗ thuyền đóng, cùng nhau nâng đỡ lên trên thuyền rồi bỗ cái áo bịt đầu ra, Lý-công và phu-nhân đều xem lại xem, thì ra là một người niên gần chừng độ mười sáu mười bảy tuổi, mặt hoa da ngọc, mày liễu mình đẹp, ngâm nước chưa bao lâu nên sắc da nom vẫn bình-hòa, nhưng cuống hơi vẫn còn hơi thoi-thóp thở, phu-nhân liền sai vào ngực, thấy quả tim vẫn còn đập mạnh, liền nói rằng :

Người này còn sống, mau mau cứu cho tỉnh ra.

Nói xong, bỗ bọn thầy-thuốc ra sức cứu chữa, một lát thấy người ấy miệng thổ ra nước ra, rồi vươn mình, dậy tay dậm chân, phu-nhân ngồi bên cạnh liền vỗ-vỗ gọi luôn, một lát thấy người ấy mở choàng mắt ra, chỉm thấy Lý-công và phu-nhân cùng mọi người ở chung quanh, ra ý bất-hoàng sợ hãi, liền khóc tru lên, phu-nhân liền nắm chặt lấy tay mà nói rằng :

Chính chúng ta đã nên con ở dưới sông đem lên đây, không việc chi mà phải sợ hãi, vậy con nên nói rõ cho ta biết, con quê quán ở đâu ? Cha mẹ là ai ? bỗng dám thuyền hay vì cớ gì mà phải liều mình như vậy ?

Tú-anh nghe nói trong lòng vẫn hồi chưa lo sợ, liền thở dài nói rằng :

Con người mau mau xuống cứu người kia lên, hễ cứu được là sẽ có trọng thưởng.

bà bảy cho biết phương danh qui-tính, thì tôi mới được yên lòng.

Phu-nhân liền nói rằng :

Con muốn biết ta sẽ nói rõ cho con nghe, ta là chính thất của Lý-công đây. Lý-công tên là Ông Lý-phùng-Xuân, đã tiến-sĩ làm quan nhỉ-phẩm tại triều, vì ghét kẻ quyền gian lại nhân tuổi đã già, liền cáo quan trở về quê nhà, thuyền về đến đây, đóng lại tạm nghỉ, bỗng thấy con trôi nổi theo dòng sông, động lòng thương yêu ta phải vớt sai người cứu vớt đó.

Tú-anh nghe nói hốc mắt trông hai dòng bà Lý-công tuổi đến ngoài mươi, đều có vẻ phúc hậu mới được yên lòng, liền chắng tay nghỉ đây, quỳ gối xuống chắp tay lạy, rồi kể hết gia thế và nông nỗi nhà mình, nông nổi nhà chúng, cùng sự lên trốn ra đi tìm chồng rồi gặp tai nạn như thế nào cho hai ông bà nghe. Nói rồi lại khóc lên nức nở, hai ông bà nghe nói đều sầm động, phu-nhân nói rằng :

Nguyên do là thế, cái hoàn gian-nạng của con thực là đáng thương, cái lòng trinh tiết của con thực là đáng kính, vậy bây giờ con nên theo ta vào trong khoang thuyền nay, rồi ta sẽ vì con bàn tính.

Phu-nhân nói cầm dắt tay Tú-anh đi vào trong khoang thuyền, đợi cho nàng nghỉ yên, Lý-công mới nói rằng :

Ta không nói ra thì con không rõ, bố chồng con tức là người bạn đồng niên với ta đây, việc nhà họ Cao bị tôi con như thế nào ta đều biết cả, trong lòng thương hại, nhưng khiến biết làm sao, vì cái đồng

thì làm gì được chúng nó, nên ta phải cáo quan về nhà. Không ngờ ngày nay cứu được con, mới biết là Cao-huynh còn có con nối, cho hay giới kia cũng có lòng thương đến. Không nỡ tuyệt mất hương hỏa của nhà họ Cao. Lại đang thương cho vợ chồng ta, tuổi đã già mà con cái không có, nên mỗi thấy con có nết xa thì-mi, lại là con dâu của Cao-huynh, nên ta sinh lòng yêu thương coi như con gái ta đã ra vậy.

Tú-anh liền quỳ xuống lạy và nói rằng :

Con nay được lão gia và phu-nhân cứu sống cho, ơn tái-tạo thực con sẽ nhớ ghi-tạc, muốn cho được lão gia và phu-nhân con xin lấy nhận lão-gia và phu-nhân làm nghĩa phụ và nghĩa-mẫu, chẳng hay lão-gia và phu-nhân có rộng lòng cho không ?

Cả hai ông bà nghe nói đều hớn-hở vui-mừng mà nói rằng :

Vợ chồng ta cũng muốn như thế, nay con lại tự xin như vậy, khiến cho hai thân già này được vui lòng hết đỗi biết bao. Vậy từ đây vợ-chồng ta sẽ nhận con làm nghĩa nữ.

Phu-nhân nói rồi chạy đến dắt tay Tú-anh đứng dậy, sai con hầu đem vào trong khoang kín, thay bộ quần-áo mới ra, lấy quần-áo khô mặc vào, xong rồi phu-nhân chạy vào dắt ra ngồi ở bên cạnh mà bảo rằng :

Từ đây con sẽ yên lòng ở với mẹ-cha, khi nào về quê nhà, cho con được ở riêng trong nơi gác tía buồng hoa, ngày đêm học tập nữ công, rồi cha mẹ sẽ cho người đi đó tìm Cao công-tử về đây, để vợ chồng con được cùng nhau xum-vầy liền-ái tiếng hồi rằng :

Thưa nghĩa-phụ và nghĩa-mẫu, con sẽ ở đây mà chẳng đi, cũng là vì muốn giữ cho trọn vẹn cái nghĩa lớn của hai nhà họ Cao và họ Lương chúng con, sau nữa đã chuộc lại cái lỗi của con đã vì gia liền cả nghe, trốt làm điều bất-hiếu. Nếu rồi ra ai chẳng lìm được chồng con về đây, thì con lại xin phép nhà-mẹ ra đi, mấy công cũng tội, mấy ngàn cũng qua, vào sinh ra tử, bọn là có thấy nhàm chán, nếu không xếp nếu thì con đành xin mất thác cho rồi, chẳng không nỗi nữa.

Phu-nhân liền vỗ về yên ủi và nói rằng :

Con cứ yên lòng, thế nào mẹ cha cũng sai người đi tìm được chồng con về đây.

Phu-nhân nói vừa nói lời, chẳng thấy bọn thầy thủ bên ngoài đến bẩm rằng :

Có giầu ! có giầu ! biết bao nhiêu thuyền của nhà nó ở đằng xa đang kéo lại kia !

Sai ông bà và mọi người ở trong thuyền đều ngẩng mặt ra xem. Quả một rây thuyền nối đuôi nhau ở đằng xa ở lại, chiếc thuyền đi đầu có mái vị hiên-hiên, đang ở đằng mũi thuyền, mặt đen như sơn, nom rất đã-tráng, lòng mày đậm đen, hai mắt thô-lỗ, mấy chòm râu ria tua tua cùng nhau

chồi sẽ. đầu đội khăn xanh, mình mặc áo chẽn, lưng thắt đai tơ, chân đi giầy nước, khá đi gần đến nơi, người ấy liền ở tiếng hỏi rằng :

Thuyền này có phải là thuyền của Lý-đại-nhân không ?

Một tên thầy-thủ vừa run vừa nói :

Chính phải là thuyền của Lý đại-nhân. Vị hảo-hán nói :

Mày vào ngay kêu với đại-nhân là có Diêu-sơn-động ở đảo Thông-thiên đến xin yết kiến đại-nhân, có câu chuyện tâm-phúc muốn đem bày tỏ.

Tên tuỳ-thủ vội đi vào trong khoang thuyền để thông báo, Lý-công ở trong đã nghe tiếng liền nói rằng :

Được, ta biết rồi.

Lý-công nói xong đứng dậy đi ra ngoài khoang thuyền, phu-nhân liền ngăn lại rằng :

Bố bảo người hay cẩn thế nào mà ông đem ra, hãy sai người hỏi lại cho rõ tiền đã, kẻo lỡ ra gặp phải người hung ác thì biết làm thế nào.

Lý-công lấy đầu mà nói rằng :

Không can gì mà phải sợ, người ta ở đất xa đã đến xin gặp-gỡ thế nào, nhưng mình tự bởi lòng không có điều gì chiếm-lệch, thì không bao giờ có lại cho mình được mà lo.

Nói xong đi ra ngoài mũi thuyền, vì hảo-hán bên thuyền kia cất đầu chào rồi bẩm rằng :

Dám hỏi sự ấy phải là Lý đại-nhân không ?

(Còn nữa)

Nhà-Giống-Răng

Trần-Quang-Minh

199, Rue du Coton, 199

Tonkin — Hanoi

Urocédrol Gallo

Thuốc mới trừ bệnh lậu, chế bằng Essence de Cédrus Atlantica. Tốt hơn các thứ thuốc đàn-hương không bao giờ làm đau thận, và trị bệnh rất chóng.

BÁN TẠI:

Hanoi, hiệu Chassagne.

Haiphong, hiệu Brousmiche.

Agents d'Annonces en Europe :

L. MAYENCE & Cie

DAVIGNON, BOURDET & Cie, Succrs

9, Rue Tronchet, PARIS

19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

Từ xưa đã thường chỉ có cuộc TOMBOLA của hội *Khai-trí Tiến-đức* không phải hoãn lại! — vì trong hai vạn vé mà bán đã hết một vạn rưởi rồi. Vậy ngài nào chưa kịp mua, nên mua ngay đi, kẻo hết vé!!!

Mỗi vé: 1$00

Có bán tại bản báo

Đồng hồ và kính — Đồng giá sinh tồn

Đồng hồ này chúng tôi đã thí nghiệm là hạng chạy bền, may kỉ mã, kính đẹp không vỡ giảng coi nhẹ nhàng vững nhà, chạy đúng giờ, chong như đồng hồ đắt, thứ này là hơn cả. Giá cả cước 2$80 tính hóa giao ngân thêm 0$15 Mua từ ba chiếc giờ lên chúng tôi chịu cước L.H.G.V.

Không vỡ — Kính đẹp

Phúc Vinh 47 rue Sầm-Công Hanoi — ngay của giao Quảng Lạc

Cách vận tải nhanh chóng

Mỗi ngày một tiến-bộ, trong thương trường phải tìm những kế sách mới mẻ để tiện đường giao-dịch với các tỉnh xa, đường xá tỉnh nọ sang tỉnh kia mỗi ngày một mở mang ra nhiều, sự giao thông rất là tiện lợi nhanh chóng chứ không như hai mươi năm về trước đây tỉnh nọ sang tỉnh kia phải đi bộ, ngày ấy sang ngày khác. Vì đi lại khó-khăn như vậy, cho nên nơi này giao-dịch với nơi khác, thường bất tiện. Thí-dụ như là: ai đau yếu bệnh gì mà mới thấy thuốc hay mua thuốc phải chờ đợi lâu, bệnh có thể thành ra quan-trọng được.

Hiện thời bây giờ tuy không giống khi xưa, song mỗi lần ở các nơi xa gửi mua thuốc lại Hanoi cũng vẫn phải đợi một hai ngày. Vì lẽ đó cho nên hiệu Bào-chế Chassagne (Sat-sanh) số nhà 59 phố Tràng-tiền Hanoi chúng tôi phải tìm ra một cách rất nhanh chóng và tiện lợi để hiến các Quý-khách ở các tỉnh mua thuốc của Bản-hiệu đã không mất tiền công cước có xe ô-tô đưa đến tận nơi.

Xe ô-tô của Bản-hiệu sẽ đi qua những nơi sau này:

THỨ-HAI. — Hanoi, Ga Đông-Anh, Phủ-Lỗ, Đa-Phúc, Phúc-Yên Vĩnh Yên, Việtri, (Việt-trì), làng Trêm-Vẽ.

THỨ-BA. — Hanoi, Phủ-hoài-Đức, Nhồn, Phương-trì, làng Ngọc-Tảo, làng Tây-Mỗ, tỉnh Hà-đông, huyện Thanh-Oai, Phủ-Định (Vân-Đình), Chợ Tía, Ga Thường-Tín, Ga Văn-Điển.

THỨ-TƯ. — Hanoi, Ga Yên-Viên, ga Từ-Sơn, ga Lim, Bắc-Ninh, Đáp Cầu, Phủ-lăng-thương, Phả-lại, Hai-dương, làng Gia-Lộc, Bần-yên-nhân.

THỨ-NĂM. — Hanoi, Ga Văn-Điển, ga Thường-Tín, ga Đỗ-Xá, ga Đồng Văn, Tỉnh Phủ-Lý, tỉnh Hưng-Yên, Kim-Đồng, Yên-Mỹ, làng Kẻ-Sặt, huyện Cẩm-Giàng.

THỨ-SÁU. — Hanoi, ga Yên-Viên, ga Từ-Sơn, Bắc-Ninh, Đáp-Cầu, Phủ Lạng Thương, Lục-Nam.

THỨ-BẢY. — Hanoi, Thường-Tín, Đỗ-Xá, Đồng-văn, Phủ-Lý, làng An Phú, tỉnh Ninh-Bình, Phát-Diệm, huyện Bình-Lục.

Ở những các nơi đã kể trên này và nhiều nơi dọc đường cái chính sử xe chạy, Bản-hiệu đã đặt những ông Đại-biểu để trực tiếp các Quý-Khách.

Xe ô-tô tải thuốc đi các nơi của hiệu Bào-chế Chassagne (Sat-Sanh) số nhà 59 Phố Tràng Tiền Hanoi gửa tiện lợi cho các Qui-Khách ở xa cần mua thuốc.

Nay Kính-đạt,

Hiệu **CHASSAGNE** (Sat-Sanh)

Số nhà 59 Phố Tràng Tiền

HANOI

Blenhorricide Montès

Thụt thuốc này chữa tiệt bệnh lậu rất trông, thông tiểu tiện, hết mủ ngay, không buốt; thụt ngày 3 lần: sáng, chưa, tối.

PHARMACIE MONTÈS NHÀ BA CHUÔNG 54, Rue Paul-Bert — HANOI

GIÁ 1$20

NAM-ĐỊNH

Hội Bác-Tế

Hội Bác-Tế kính cáo cả các ông hội-viên biết rằng:

Đúng 5 giờ chiều 6 Décembre này có kỳ đại hội đồng thường-niên, để xét các công việc năm trước và tính định các việc làm năm sau.

Vậy kính mời các ngài đến dự hội cho.

Nam-định Bác Tế hội kính cáo

Hội Bác-Tế tỉnh Nam-định yết thị cho mọi người biết rằng:

Ai có phần mộ táng để lâu nằm ở nghĩa-địa Bác-Tế mà để lính tính trong các khu không theo hàng lối thì hạn trong ba tháng phải bốc đi theo hàng lối. Hạn này kể từ mồng một tháng 11 năm nay cho đến ngày 31 tháng giêng sang năm.

Nếu quá hạn này không làm cát táng thì hội sẽ bốc để quy vào lòng mộ.

Bác-Tế hội kính cáo

Ai tín

Nay được tin buồn rằng thúc phụ ông Phạm-xuân-Thiệp làm ở nhà báo *Le Moniteur d'Indochine*, mất tại thế tại quý xá phố vị-xuyên (Nam-định), năm nay cụ hưởng thọ 70 tuổi, định đến mồng ba ta này sẽ làm lễ an táng. Vậy xin chia buồn cùng ông Thiệp và qui quyến.

Các tin buôn-bán

Thời giá quốc trái:

Ngày 6 Novembre 1929

3 %	hoàn dần		86 f 80
3 1/2 %	hoàn dần		92 f 60
4 %	vĩnh viễn	1917	98 f 65
4 %	»	1918	98 f. 55
6 %	»	1920	116 f. 70
5 %	hoàn dần	1920	128 f. 70
4 %		1925	124 f 50

Ngày 29 Novembre 1929

3 %	vĩnh-viễn		89 f. 70
5 %	1915	1916	105 f 40

Giá thóc gạo:

Gạo hạng nhất, một tạ	11$80
— nhì, —	11 50
— ba, —	10 50
Thóc hạng nhất,	7 00
Bắp ngô	6 50

TÀU TỚI, TÀU ĐI

Tàu *Claude Chappe*, mang thư-tín gửi về Pháp, đến 8 giờ thứ năm 5 Décembre sẽ từ Haiphong khởi-hành đi Tourane, Qui-nhơn và Saigon để kịp chuyển thư sang tàu Chenonceaux chưng 10 Décembre sẽ chạy.

Các thư-tín gửi về Pháp sẽ do chuyến xe bốn 20 giờ 30 ở Hanoi tải xuống Haiphong.

Agences d'annonces en Europe :

SOCIÉTÉ MUTUELLE de Publicité

14, RUE ROGGEMONT, PARIS (IXe)

VIỆC TRUNG-KỲ

VINH

Pharmacie Commerciale du Tonkin Annam

E. GILLET, Pharmacien, Vinh

Bán đủ các thứ thuốc tây, giá rẻ hơn các hàng thuốc khác ở cõi Đông-dương.

"Các quan công nhận là tốt nhất"

Có nhiều thứ rượu bổ trước rượu Tonique Tonkinois, nhưng rượu Tonique Tonkinois vẫn tốt hơn cả.

Bán tại nhà thuốc Montès nhà ba chuông, 54, Phố Paul-Bert Hanoi.

Không thể tin được

nhưng mà THỰC

HIỆN NAY TẠI:

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

quí khách chỉ bỏ ra:

15 đồng bạc

mà mua được một cái Đồng-hồ OMÉGA

là thứ Đồng-hồ tốt hơn các thứ Đồng-hồ khác

MỐT VỎ BẰNG KÊN

GIỜ chơi xuốt đời — ĐÚNG rồi không hỏng

Cuộc danh số Tombola của hội Khai-trí

Các ngài có ưng sắm ô-tô lịch-sự hay là sắm đồ bày tết thì đừng mua vội, vì chỉ bỏ ra có một đồng bạc mà có thể được một thứ trong các thứ sau này:

Một chiếc xe ô-tô kín (conduite intérieure), sáu khoá, 5 chỗ ngồi, 4 bánh Citroën lối mới chất đẹp thật nhã. — Bộ đồ bàn phòng khách Annam rất lịch sự — Bộ bàn chế phòng ăn — Bộ cụ chơm — Bộ ngũ sự — Xe nhà — Tủ chè — Bộ lọ-bộ bằng đồng — Tủ gương chơm — Giường phòng chơm — Bộ tám sự — Máy ảnh — Bộ đồ chè bằng bạc — Đồng hồ treo — Đồng hồ treo Westmin ter — Xe đạp — Đồng hồ mạ vàng — Trắp bàn và trắp đôi mồi — Chanh thốn và mặt gối thêu — Điếu ngà và điếu đồi mồi — Giường đồng — Khay khảm — Riêm mùn — Đồng hồ chim chim, vân vân.

Là mua ngay lấy một cái vé dánh số tombola của hội Khai-trí tiến đức. Những đồ ấy sẽ bày ngay tại hội Khai-trí, các ngài có thể đến xem tùy ý. Đến ngày 15 décembre 1929 mở số.

KIỂU HỘP VÀ LỌ MỚI CẢI LƯƠNG

COLLYRE JAUNE — 0$30

Thuốc đau mắt COLLYRE JAUNE của Bác-sỹ CASAUX

Bán tại: PHARMACIE CHASSAGNE

59, RUE PAUL-BERT, HANOI

SIROP DOMART

Thuốc thần hiệu trị các chứng ho, như ho cảm, ho gió, ho đàm cuống phổi, ho suyễn, ho khan, ho tùng cơn.

CÁCH DÙNG

Người lớn cứ cách 2 hay 3 giờ uống một thìa to; trẻ con từ 10 tuổi giở lên cách 2 hay 3 giờ uống một thìa con (cuiller à café).

Uống sa bữa cơm.

PHARMACIE MONTÈS

54, Rue Paul Bert - HANOI

HÉMOGLOBINE MONTÈS

Thuốc bổ huyết máu bổ của Quan Dược-Khoa Tiến-Sĩ P. DOMART chế ra để trị bệnh

MẤT MÁU, SANH SAO

cho những người mới ốm dậy, những người lao lực; thực là một thứ thuốc bổ huyết rất thần hiệu cho những người sanh sao gầy còm.

Phải nhận kỹ dấu hiệu HÉMOGLOBINE MONTÈS thì mới thực là của bản-hiệu, vì có nhiều thứ giả dối lắm.

PHARMACIE MONTÈS

PIERRE DOMART

DOCTEUR EN PHARMACIE, SUCCESSEUR

54, RUE PAUL-BERT — HANOI

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường
Từ microfilms trường Đại Học Cornell

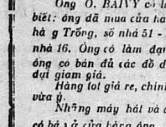
CÁO-BẠCH

Ông O. BAIVY có lời kính trình để các quý khách người Nam được biết: ông đã mua của hàng « AU MENESTREL » của ông Delchenaux ở phố hàng Trống, số nhà 51 - 53, Hà-nội và cửa hàng đã họp với phố Hàng-thi số nhà 16. Ông có làm đại-lý cho các nhà buôn-lớn ở bên Pháp. Ở cửa hàng ông có bán đủ các đồ dùng và phụ tùng về đàn như máy hát và đĩa hát đại giảm giá.

Hàng tốt giá rẻ, chính ở hiệu « AU MENESTREL » mà các ngài sẽ được vừa ý.

Những máy hát và đĩa hát hiệu « Columbia » tốt có tiếng ở Đông-dương có bán ở cửa hàng ông. Có nhiều quà quí để biếu các quý-khách.

O. BAIVY — Adresse Télégraphique BAIVY — Hanoi
16, rue Borgnis Desbordes, Hanoi — Téléphone n° 709



GẤY MÓN

Thuốc SIROP de DESCHIENS có huyết bò

Làm cho Sung tức máu mạnh, ấy là một vị thuốc của các Lương-y trứ danh.
Thuốc mỹ hiệu bán trên bổ tiêu vô các thứ thuốc có tánh sắc. Cửa nhà thông tại thành Paris đều dùng nó.

ĐỘC TRÙNG

có phải trừ tuyệt nhờ thuốc

Tœniluge Français

quan lương-y DUHOURCAU

hiệu-nghiệm hơn hết mà lại rẻ tiền. Uống một bài liều thì hết khổ uống thuốc xổ. Có bán ở Paris tại tiệm LEROUX Frères 6, Rue Louis-Blanc, La Garenne-Seine. Hỏi trước 9 và 10, Rue du Théâtre và cũng các nhà thuốc.

ÓC KÉM HUYẾT SINH RA KÉM NGỦ, LO NGHĨ

AI LÀ NGƯỜI KÉM HUYẾT, BẠI-DƯƠNG KIỆT-LỰC

Ai là người trí não suy đồi! Sao lại chịu cho sức một ngày một suy, một ngày một kém ngủ, kém, trí kỳ-ảo, kém nghị lực đi, đến nỗi thành ra một người vô dụng?

ELIXIR ZIDAL

là thuốc bổ đào mỹ tinh, làm cho óc suy đồi hoàn lại như cũ, làm cho tinh thần phấn khởi, sức lực dồi dào, thực làm cho người ốm tái-sinh lại.

Nhà chế-tạo: Bào-sự SALLES, 11, Boul. de Strasbourg, PARIS
Có bán ở các hiệu thuốc tây

NHÀ Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống, Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ 7 đến 11 giờ sáng.

Bệnh hen

Dùng thuốc hít và thuốc bột ESPIC tại chỗng bỏ và chóng khỏi.
2f.25 một hộp. Bán tại tất cả các hàng Bào-chế và tại phố St Lazare, số 20, Paris.
Nên nhận nhứ kỹ 3. ESPIC ở trên điều thuốc.

Làm mồi cho bệnh

Người mà dạ dày đã hư và tiêu-hóa không được tốt thì thực là cái mồi cho bệnh hoạn. Vì làm sao? Vì rằng ăn không đủ và vị ăn vào không tiêu, cho nên kém huyết, hao người rồi sau sinh ra bệnh suy não, nhược người, thực là một điều nên sợ. May thay lại có thuốc Pilules Pink để cứu vớt những người ấy. Thuốc này làm khỏi đau bụng, làm cho tiêu hóa đều hòa và người ốm lại ăn biết ngon. Pilules Pink lại còn bổ trí cho huyết được tốt và bổ cả cho não nữa.

Ông Pierre Bousalgues, ở Barri về tỉnh Miers có viết giấy rằng:

« Thực là nhờ Pilules Pink mà tôi lại được mạnh mẽ như thường. Nay tôi không đau dạ dày và không đánh trống ngực như trước nữa. Hiện bây giờ tôi thấy trong mình khoan khoái và làm ăn chăm chỉ không nản như trước nữa. »

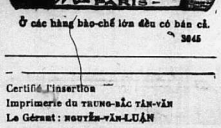
Thuốc Pilules Pink thực là một món thuốc thần hiệu, chữa các bệnh do suy huyết và do suy não mà ra thì thực không gì bằng.

Bán ở các hiệu thuốc.

THUỐC LẬU (SANTAL MONAL)

Hai sự rất ghê gớm ở bệnh lậu là: Yếu sức đi và mất đường sinh dục. Cái cơ-quan chính nó làm cho mất sức khỏe và những hạt sinh dục dễ hóa ra như hạt sinh dục của các người già. Không còn gì sợ hãi hơn là một người trai trẻ mà không sinh được những con mầm-mạp? Vậy thì phải nên quan phòng các chứng xảy ra ở bệnh lậu và phải nên kíp chữa ngay khi mới bắt đầu có mủ. Nếu mới thấy trong đường tiểu tiện hơi đau, thì phải nên chữa ngay và phải nên giữ gìn những cơ-quan khác, bàng-quang, quả thận cho khỏi mắc bệnh về sau nữa.

Người ta đã có cách chữa rất công-hiệu là thuốc *Santal Monal*. Dùng trong mấy hôm đầu là hết đau đớn, hết nóng đường tiểu tiện và khỏi ngay lập tức. Thuốc *Santal Monal* này dùng ở các nhà thương khắp hoàn-cầu, vì nó là một thứ thuốc rất quí rất hay. Nó lần vào với nước tiểu và làm cho nước tiểu thành ra xanh, làm cho sạch những mụn con mọc ở các cơ-quan, như thế bệnh lậu khỏi ngay lập tức.



Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.
3045

Certifié l'insertion
Imprimerie du TRUNG-BẮC TÂN-VĂN
Le Gérant: NGUYỄN-VĂN-LUẬN

Trong nhà trong cửa ai ai cũng phải có sẵng

THUỐC HƯƠN PASTILLES

VALDA

Đặng Khí, có con nít đi học, Khi có ông già bà cả ra vô, Chàng có người phải đi ra tới sở làm, THÌ ĐEM THEO TRONG MÌNH hoặc ngậm cho thông cổ thơng hơi Khỏi bịnh, hoặc ngậm mà trừ bịnh, như Khi sổ mũi, đau cổ, mệt thở, ho đàm, tức ngực, vân, vân. MÀ NHỨT LÀ PHẢI NHỚ dùng lấy một thứ THUỐC HƯƠN PASTILLES

VALDA mà thôi

bán đựng trong hộp coi trên nhãn phải có hiệu chữ - VALDA - MỚI THIỆT PHẢI

CHÈ 寧泰

Quý khách muốn xơi thứ chè quanh năm thơm ngon, xin lưu-tâm chiếu-cố xơi chè chính-hiệu NINH-THÁI thời quý-khách sẽ được mãn ý.

NINH-THÁI
10, Rue des Cantonnais, Hanoi.
164, Phố Khách, Haiphong.
78, Phố hàng Trống, Nam-định.

RƯỢU BẠT-HÀ GET-PIPPERMINT GET rượu này uống đã mắt mả và mất khan tiếng.

THUỐC HO THẦN HIỆU

SIROP NOFAL

Thuốc SIROP NOFAL làm toàn bằng chất thuốc rất tốt, lựa chọn rất kỹ-càng, nên có đủ các tính chữa bệnh rất thần-hiệu và dùng vào hạng thuốc tốt thứ nhất để trị các bệnh như là:

Ho — Ho gió — Ghíp (Cảm thiên-thời) — Hen

và tóm lại là hết thảy các chứng-bệnh về khí-quản.

ĐIỀU-ĐỘ UỐNG: *Cứ trong hai mươi bốn giờ, dùng từ năm đến sáu thìa xúp, ngoài những bữa ăn.*

Thuốc SIROP NOFAL *để cho những người ho đã quá mười lăm tuổi dùng.*

Bán lại hiệu bào chế:
CHASSAGNE
Ông LAFON và LACAZE
Bào-chế đệ nhất hạng, kế nghiệp
59 phố Paul Bert, Hanoi
GIÂY NÓI số 96

RƯỢU CỦA ÔNG CÓ DANH TIẾNG LAROCHE CHẾ RA HIỆU LÀ

QUINA-LAROCHE

THUỐC CỦNG BỔ TẠNG PHU VÀ TRỊ BỊNH RÉT CHẾ RA BỞI CÂY THUỐC QUINQUINA

Thuốc này hay lắm đã nổi tiếng thiên hạ đều đều cả, biết không có thuốc nào hay bằng. Thuốc QUINA LAROCHE là thuốc hay hơn hết cho bổ sức lại, bổ tạng phủ, trị bịnh rét làm cho ăn ngon, thuốc đã lấy làm hay cả thảy gần 1 không đầu quốc dùng.

Ai ai dùng nó cũng đồng, nhưng là người bịnh nặng cùng đàn bà hay là con nít. Thuốc đó trị bịnh sau này: bịnh hư huyết yếu đuối, huyết suy, bổ sức lại các bịnh làm cho cho người yếu đuối, bì trái bàn, ăn cơm mạo tức ngực, rét hàn của lưỡi trắng, trắc trở trong tì vị các bịnh đó đều dùng chắc tay thuốc QUINA LAROCHE dùng.

Con nít huyết suy và con gái lớn đang lớn cũng đều bổ sẽ khỉ lớn sanh sản, cũng như mấy bịnh kể trước đây đều nên uống thuốc QUINA LAROCHE.

Nhưng người nào ở xứ hay có thấp rét cũng chẳng nên quên dùng thuốc đó.

Các bịnh kể trên đây thuốc đó trị lấy làm mau và chắc. Chẳng những sẽ trừ hết mà thì còn lại nữa sau trong mình mạnh khỏe, lại thêm sức lực, ăn uống ngon có chừng và chóng ta giảm khu thuốc đó rằng: Nước ngọt thanh của thiên thần chế ra (Liqueur de Jade) lời tục ngữ của người Tàu cho uống thứ thuốc trị bịnh hay hơn hết thảy không thuốc nào bằng.

Từ khi chúng ta bán thuốc QUINA LAROCHE thì chúng ta có đăng cả vạn giấy chứng và thơ cảm ơn của mấy người bịnh và cả vạn giấy của các quan lương y khác gửi lòng ta.

Rất tại thuốc nước QUINA LAROCHE là một thứ thuốc lắm lợi cho người hơn hết thảy.

CÁCH DÙNG

Rượu QUINA LAROCHE phải uống từ một ly cái ba ly tô bên thơ chai rượu trọn một ngày trong hai lần ăn. Còn muốn trị bịnh rét thì mỗi một khắc đồng hồ uống một ly, uống 8 ly trước có rét 2 giờ rưỡi, thế ấy ly chót uống trước cơn nóng gió.

Thuốc QUINA LAROCHE thường thì uống không pha nước mà khi trời nóng nực thì pha nước vô mà uống cho đã khát.

COMAR VÀ CÔNG-TY
Ông thầy bán thuốc hạng nhất tại Paris

3045 b

- Chào chị,.....
Làm sao mà tóc của chị dặng tốt nhứ vầy?
- Em hãy coi cái chay trên bàn dây ấy là sự mật nhiệm của chị.

THUỐC HO RÈ-CON

SIROP ANDRÉ

Là thuốc ho trẻ-con rất thần-hiệu, nhà nào cũng nên có, để phòng chữa cho con trẻ.

Về mùa này, nắng lạnh thất thường, trẻ con hay sinh ho lắm. Nếu không chữa ngay, để lan man, một ngày một ho nặng, thì thật khổn.

Muốn trị ho của trẻ con, không thuốc nào công-hiệu bằng thuốc:

Sirop André

Khi mua phải nói tuổi đứa bé ho.
Bán lại hiệu bào chế:
CHASSAGNE
Ông LAFON và LACAZE
Bào-chế đệ nhất hạng, kế nghiệp
59 phố Paul Bert, Hanoi
GIÂY NÓI số 96

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU

VICHY CÉLESTINS

uống trừ lành các chứng:
Nhứt xương cốt, bịnh hay mắc dái, đau mình nhứt gân, dái lợn cợn có cát, đau lắc-léo.

CÁC VỊ SẠNG HIỆU VICHY-ÉTAT

SEL VICHY-ETAT — Diêm vị rút lấy trong nước mạch chế ra để pha làm ra nước suối.
PASTILLES VICHY-ETAT — Uống hai ba liều Khi ăn rồi thì để tiêu tăng.
COMPRIMÉS VICHY-ETAT — Đờ cho mỗi người làm ra nước mạch hơi đủ, uống cho ăn mau tiêu.

COI CHỪNG LẮM ĐỒ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC

CỨ DỮ GÌN THẬN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XƯA.

Khi ai đau thận nên mua ngay một hộp THUỐC VIÊN FOSTER, bệnh xẻ khỏi ngay, lại xẻ làm việc để giả ... nếu ai nhức đầu, chóng mặt, ngủ vô ... nhức khó chịu, chỉ có THUỐC VIÊN FOSTER chưn khỏi thôi. Thuốc ấy đã chữ danh rất công, hiệu cho các bệnh sau này:

Đau-lưng — Hư-tinh dục — Có cặn trong bàng-quang.
Bệnh thấp — Sưng bàng-quang
Đau-gang-thắt lưng — Quá lợi tiểu — Huyết sấu sinh nước tiểu văn
Sưng-mắt cá-chân

Một hộp 7fr80 — **PILULES FOSTER** — Hai Hộp 14fr.

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào chế lớn và gửi mua tại nhà H. BINAC, Phien, số 25 Phố Ferdinand, PARIS.

BANQUE DE L'INDOCHINE

ĐÔNG-PHÁP HỐI LÝ NGÂN HÀNG
CÓ ĐẶC QUYỀN SÁNG LẬP RA TỪ NĂM 1875

Tư bản: Francs **72.000.000**
Tổng cộng khoản dụ-bị ngân đến ngày 30 Juin 1928: » **85.500.000**

HỘI-ĐỒNG TRỊ-SỰ:

Chánh trị-sự: M. STANISLAS SIMON, Chánh-hội-đồng trị-sự tại Đông dương và Vân-nam;
Phó trị-sự: M. PAUL BOYER, Chánh-hội Thương-cục Comptoir National d'Escompte de Paris;
Tổng quản-lý chủ-nhiệm: M. RENÉ THION DE LA CHAUME, Nguyên thanh-tra Tài-chính-bộ.

TRỤ SỞ: 96, Boulevard Haussmann, Paris (VIIIe)

CÁC CHI ĐIỂM:

TRUNG-HOA	ĐÔNG-DƯƠNG	MỌI NƠI KHÁC
Canton	Battambang	Bangkok
Fort-Bayard	Cantho	Djibouti
Hankeou	Haiphong	Noumée
Hông-kong	Hanoi	Papeete
Mongtzeu	Huế	Pondichery
Pékin	Namdinh	Singapore
Shangaï	Pnom-Penh	
Tién Tsin	Qui-nhon	
Tannanfou	Saïgon	
	Thanh-hoa	
	Tourane	
	Vinh	

Giao-dịch khắp hoàn cầu

CÁC CÔNG VIỆC NGÂN HÀNG. — MUA BÁN TRÁI PHIẾU. — CHO THUÊ TỦ SẮC.
Ai hỏi sẽ trả lời ngay.

Điện-Lưu-Tín-Điện: INDOCHINE

GIÂY NÓI: Hanoi 58. Haiphong 56. Namdinh 90. Vinh 45. Thanh-hóa 27 (mở ngày thứ bảy).